

The Synagogue Leader and the Bleeding Woman

会堂主管与患血漏的妇人

Luke | 路加福音 8:40-56

Luke 8:40-41

- 40 Now when Jesus returned, a crowd welcomed him, for they were all expecting him.
- 41 Then a man named Jairus, a synagogue leader, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house

路加福音 8:40-41

- 40 耶稣回来的时候，众人迎接他，因为他们都等候他。
- 41 有一个管会堂的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去。

Luke 8:42-43

- 42 because his only daughter, a girl of about twelve, was dying.
- As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him.
- 43 And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years, but no one could heal her.

路加福音 8:42-43

- 42 因他有一个独生女儿，约有十二岁，快要死了。
- 耶稣去的时候，众人拥挤他。
- 43 有一个女人，患了十二年的血漏，在医生手里花尽了她一切养生的，并没有一人能医好她。

Luke 8:44-45

- 44 She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped.
- 45 “Who touched me?” Jesus asked.
- When they all denied it, Peter said, “Master, the people are crowding and pressing against you.”

路加福音 8:44-45

- 44 她来到耶稣背后，摸他的衣裳缝子，血漏立刻就止住了。
- 45 耶稣说：“摸我的是谁？”
- 众人都不承认。彼得和同行的人都说：“夫子，众人拥拥挤挤紧靠着

Luke 8:46-47

- 46 But Jesus said, “Someone touched me; I know that power has gone out from me.”
- 47 Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed.

路加福音 8:46-47

- 46 耶稣说：“总有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去。”
- 47 那女人知道不能隐藏，就战战兢兢地来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故和怎样立刻得好了，当着众人都说出来。

Luke 8:48-49

- 48 Then he said to her, “Daughter, your faith has healed you. Go in peace.”
- 49 While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue leader. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher anymore.”

路加福音 8:48-49

- 48 耶稣对她说：“女儿，你的信救了你；平平安安地去吧！”
- 49 还说话的时候，有人从管会堂的家里来，说：“你的女儿死了，不要劳动夫子。”

Luke 8:50-51

- 50 Hearing this, Jesus said to Jairus, “Don’t be afraid; just believe, and she will be healed.”
- 51 When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child’s father and mother.

路加福音 8:50-51

- 50 耶稣听见就对他说：“不要怕，只要信！你的女儿就必得救。”
- 51 耶稣到了他的家，除了彼得、约翰、雅各和女儿的父母，不许别人同他进去。

Luke 8:52-53

- 52 Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. “Stop wailing,” Jesus said. “She is not dead but asleep.”
- 53 They laughed at him, knowing that she was dead.
- 54 But he took her by the hand and said, “My child, get up!”

路加福音 8:52-53

- 52 众人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：“不要哭！她不是死了，是睡着了。”
- 53 他们晓得女儿已经死了，就嗤笑耶稣。
- 54 耶稣拉着她的手，呼叫说：“女儿，起来吧！”

Luke 8:55-56

- 55 Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat.
- 56 Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

路加福音 8:55-56

- 55 她的灵魂便回来，她就立刻起来了。耶稣吩咐给她东西吃。
- 56 她的父母惊奇得很。耶稣嘱咐他们，不要把所做的事告诉人。

Discussion

- Share about what your life was like when you were 12 years old.

讨论问题

- 分享一下你12岁时的生活是怎样的。

II Timothy 3:16-17

- 16 All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness,
- 17 so that the servant of God may be thoroughly equipped for every good work.

提摩太后书 3:16-17

- 16 圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的，
- 17 叫属神的人得以完全，预备行各样的善事。

Luke 8:40

- **40 Now when Jesus returned, a crowd welcomed him, for they were all expecting him.**

路加福音 8:40

- **40 耶稣回来的时候，众人迎接他，因为他们都等候他。**

Luke 8:37-38

- 37 Then all the people of the region of the Gerasenes asked Jesus to leave them, because they were overcome with fear. **So he got into the boat and left.**
- 38 The man from whom the demons had gone out begged to go with him, but Jesus sent him away, saying,

路加福音 8:37-38

- 37 格拉森四围的人，因为害怕得很，都求耶稣离开他们；**耶稣就上船回去了。**
- 38 鬼所离开的那人恳求和耶稣同在，耶稣却打发他回去，说：

Luke 8:41

➤ 41 Then a man named Jairus, a synagogue leader, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house

路加福音 8:41

➤ 41 有一个管会堂的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去。

Luke 8:42-43

- 42 because his only daughter, a girl of about twelve, was dying.
- As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him.
- 43 And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years, but no one could heal her.

路加福音 8:42-43

- 42 因他有一个独生女儿，约有十二岁，快要死了。
- 耶稣去的时候，众人拥挤他。
- 43 有一个女人，患了十二年的血漏，在医生手里花尽了她一切养生的，并没有一人能医好她。

Luke 8:44

- 44 She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped.

路加福音 8:44

- 44 她来到耶稣背后，摸他的衣裳缝子，血漏立刻就止住了。

Luke 8:45

- 45 “Who touched me?” Jesus asked.
- When they all denied it, Peter said, “Master, the people are crowding and pressing against you.”

路加福音 8:45

- 45 耶稣说：“摸我的
是谁？”
- 众人都不承认。彼得
和同行的人都说：
“夫子，众人拥拥挤
挤紧靠着你。”

Luke 8:46-47

- 46 But Jesus said, “Someone touched me; I know that power has gone out from me.”
- 47 Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed.

路加福音 8:46-47

- 46 耶稣说：“总有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去。”
- 47 那女人知道不能隐藏，就战战兢兢地来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故和怎样立刻得好了，当着众人都说出来。

Luke 8:48

➤ 48 Then he said to her, “Daughter, your faith has healed you. Go in peace.”

路加福音 8:48

➤ 48 耶稣对她说：“女儿，你的信救了你；平平安安地去吧！”

Luke 8:49

➤ 49 While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue leader. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher anymore.”

路加福音 8:49

➤ 49 还说话的时候，有人从管会堂的家里来，说：“你的女儿死了，不要劳动夫子。”

Luke 8:50

➤ 50 Hearing this, Jesus said to Jairus, “Don’t be afraid; just believe, and she will be healed.”

路加福音 8:50

➤ 50 耶稣听见就对他说：“不要怕，只要信！你的女儿就必得救。”

Luke 8:51-52

- 51 When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child's father and mother.
- 52 Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. "Stop wailing," Jesus said. "She is not dead but asleep."

路加福音 8:51-52

- 51 耶稣到了他的家，除了彼得、约翰、雅各和女儿的父母，不许别人同他进去。
- 52 众人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：“不要哭！她不是死了，是睡着了。”

Luke 8:53-55

- 53 They laughed at him, knowing that she was dead.
- 54 But he took her by the hand and said, "My child, get up!"
- 55 Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat.

路加福音 8:53-55

- 53 他们晓得女儿已经死了，就嗤笑耶稣。
- 54 耶稣拉着她的手，呼叫说：“女儿，起来吧！”
- 55 她的灵魂便回来，她就立刻起来了。耶稣吩咐给她东西吃。

Luke 8:56

- 56 Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

路加福音 8:56

- 56 她的父母惊奇得很。耶稣嘱咐他们，不要把所做的事告诉人。

Points to take home:

- -Are we ever in too much of a hurry that we miss the need for healing that is right around us?
- - Be patient, God is in control, God's timetable is not the same as ours.
- -You have to ask.
- -You have to acknowledge/confess.

信息要点:

- - 我们是否因行色匆匆，而忽略了近在咫尺的医治需求？；
- - 要有耐心，神掌管一切；神的时间表与我们不同。
- - 你必须祈求。
- - 你必须承认（或认罪）。

Romans 8:28

- 28 And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose.

罗马书 8:28

- 28 我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。